

Udite, lagrimosi Spiriti d'Averno

Giovanni Battista Guarini, *Il pastor fido*, Atto III, scena 6

Salamone Rossi (1570-c.1630)

Il primo libro de madrigali (Ricciardo Amadino, Venice, 1600)

Canto

U-di - te, la-gri-mo-si Spir - ti d'A - ver - no u - di - te No-va

Alto

U-di - te, la-gri-mo-si Spir-ti d'A-ver - no u-di - te No-va

Tenore

U-di - te, la-gri-mo-si Spir - ti d'A - ver - no u-di - te

Quinto

U-di - te, la-gri-mo - si Spir - ti d'A-ver - no u - di - te No-va

Basso

U-di - te, la-gri-mo-si Spir - ti d'A-ver - no u - di - te No-va

10

sor - te di pe-na e di tor-men - to, Mi - ra-te cru - do af - fet - to In sem-bian-te pie-to -

sor - te di pe-na e di tor-men - to, Mi - ra - te cru-do af-fet - to In sem-bian - te pie-to -

No-va sor-te di pe - na e di tor-men - to, Mi-ra - te cru - do af-fet - to In sem-bian-te pie-to -

sor - te di pe - na e di tor-men - to, In sem-bian-te pie-to -

sor - te di pe - na e di tor-men - to, Mi - ra - te cru - do af - fet - to In sem-bian-te pie-to -

15

so: La mia Don-na cru-del, la mia Don-na cru-del, la mia Don-na cru-del più del-l'in - fer - no,

so: La mia Don - na cru-del, cru - del più del - l'in - fer - no,

so: La mia Don - na cru-del, Per-ch'u-na so-la mor -

so: La mia Don-na cru-del, la mia Don-na cru-del, Per-ch'u-na so-la

so: La mia Don-na cru-del, la mia Don-na cru-del, più del - l'in - fer - no,

Non può far sa - zia, *non può far sa - zia,* Per - ch'u -
 Non può far sa - zia, *non può far sa - zia, non può far sa - zia, non può far*
 te Non può far sa - zia, *non può far sa - zia, non può far sa -*
 mor - te Non può far sa - zia, *non può far sa -*
 Per - ch'u - na so - la mor - te Non può far sa - zia,

20 - na so - la mor - te non può far sa - zia la sua in - gor - da vo - glia, E la mia vi - ta è qua -
 sa - zia la sua in - gor - da vo - glia, E la mia vi - ta è qua -
 zia, *non può far sa - zia* la sua in - gor - da vo - glia,
 zia la sua in - gor - da vo - glia, E la mia vi - ta è qua -
 non può far sa - zia, *non può far sa - zia* la sua in - gor - da vo - glia, E la mia vi - ta è qua -

30 - si U - na per - pe - tua mor - te, Mi co - man - da ch'io vi - va, Per - ché la vi - ta mi - a Di mil - le mor - ti il dì, di
 - si U - na per - pe - tua mor - te, Mi co - man - da ch'io vi - va, Per - ché la vi - ta mi - a Di mil - le mor - ti il
 Mi co - man - da ch'io vi - va, Per - ché la vi - ta mi - a Di mil - le mor - ti il dì
 - si U - na per - pe - tua mor - te,
 - si U - na per - pe - tua mor - te, Mi co - man - da ch'io vi - va, Di mil - le mor - ti il

35

mil-le mor-ti il di ri - cet-to si - a, di mil - le mor - ti il di ri - cet-to si - a, ri - cet - to si - a.
 di ri - cet - to si - a, di mil-le mor - ti il di ri - cet-to si - a, ri - cet - to si - a.
 ri-cet - to si - a, ri-cet-to si - a, ri-cet-to si - a.
 Di mil-le mor - ti il di ri-cet - to si - a, ri - cet - to si - a.
 di ri - cet-to si - a, di mil-le mor - ti il di ri-cet-to si - a.

Udite, lagrimosi
 Spirti d'Averno, udite
 nova sorte di pena e di tormento,
 mirate crudo affetto
 in sembianze pietose:
 la mia Donna crudel più dell'inferno,
 perché una sola morte
 non può far sazia la sua ingorda voglia,
 e la mia vita è quasi
 una perpetua morte.
 Mi comanda ch'io viva,
 perché la vita mia
 di mille morti il di ricetta sia.

Ye tortur'd spirits, hear,
 that in Avernus' doleful regions dwell,
 hear a new torment I endure;
 See under pity's mask conceal'd
 A horrid kind of love. She I adore
 loads me with greater sufferings still than yours,
 because a single death alone
 is far too scant to glut her fell revenge.
 My life is only a perpetual death;
 She bids me live, more fierceness to display,
 and make me die a thousand times a day!

William Clapperton (1809)